



Храм Благовіщення Пречистої Діви Марії

Українська греко-католицька церква
1206 Valley Road, Melrose Park, PA 19027

Телефон: 215-635-1627 · Facebook: <https://www.facebook.com/ukrainianbvm>, Instagram: [@ukrainianbvm](#); Web: <https://www.ukrainianbvm.org> о.Роман Олійник, парох · roliynyk75@gmail.com · cell. 215-776-1688

Таїнство сповіді: Вірні можуть приступити до Таїнства сповіді щосуботи з 4:00 Р.М. до 5 Р.М., в неділю з 8:00 А.М. до 9:00 А.М., перед-після Літургією та за вимогою. **Прийдімо до Христа щоб обмитися від наших гріхів та зцілитися від наших недуг. Він чекає на нас!**

Таїнства Хрещення та Подружжя – прошу звертатися завчасно до пароха, щоб гідно приготувитися до Таїнств.

Розклад:

СУБОТА (8/15) УСПІННЯ ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ (ОБОВ'ЯЗКОВЕ СВЯТО), @9:30 AM – Літургія + ROMAN SHWED OFFERED BY THE FAMILY; @12:00 PM – Літургія з чином похорону за упокій душі ВІРИ КАЧАЙ; @4 PM – СПОВІДІ, @5:00 PM – Літургія + ROMAN NAKONECHNIY OFFERED BY THE FAMILY

Неділя (8/16) – 12-неділя по Зісланні Св. Духа, Маття 19:16-26, @9 AM – молитва на вервиці та сповіді: 9:30 AM – Літургія за парафіян

Наступний тиждень:

ПОНЕДІЛОК (8/17) – Св.мч. Мирона, MARK 3:6-12, @9:30 Літургія – приватні намірення

ВІТОРОК (8/18) – Спомин про посвячення Патріаршого собору в Києві, MATTHEW 13:16-18

WEDNESDAY (8/19) – Св. Андрія Стратопедарка, MARK 3:20-27, @9:30 AM – Літургія за українських воїнів

THURSDAY (8/20) – Св. прп. Самуїла, MARK 3, 28-35

FRIDAY (8/21) – Св. Ап. Тадея, MARK 4:1-9

SATURDAY (8/22) @9:30 AM – Літургія за померших; @4 PM – сповіді, @5:00 PM – Літургія

SUNDAY (8/23) – 13-неділя по Зісланні Св. Духа, відпуст свята Успіння; MATTHEW 21:33-42, @9:00 AM – вервиці та сповіді; @9:30 AM – Літургія за парафіян

ФІНАНСОВИЙ ЗВІТ : 8/8– 8/9 Тижнева таця-\$2,907, Свічки - \$268, На Фонд допомоги Україні- \$50, На свята - \$203, Інше - \$283 Разом- \$3,443

[ДЯКУЄМО ЗА ВАШУ ПІДТРИМКУ!](#)

Просимо про молитву за воїнів, які захищають Україну від московської навали:

Назара, Володимира, Тараса, Гната, Володимира, Павла, Юрія, Олега, Віктора, Володимира, Руслана, Назара, Миколи, Артема, Сергія, Віталія, Миколу, Олександра, Василя, Максима, Юрія, Євгена, Богдана, Віктора, Ігора, Володимира, Мирослава, Андрія, Анатолія, Назара, Тараса, Михайла, Івана, Олега, Сергія, Владислава, Івана, Владислав, Івана

ВІДВІДИНИ ХВОРИХ- Ласкаво просимо повідомити пароха (215) 776-1688 про ваших рідних, знайомих, які хворіють і хотіли б посповідатися та отримати Таїнства Сповіді, Євхаристії та Єлеопомазання. Парох готовий радо відвідати ваших рідних та близьких та підтримати в скрутний час.

Молимося за наших хворих та їхнє одужання: Slavomyra Bilas, Martha Moraczewski, Roksolana Harasymowych, Бенджамін Карабін, Joseph Mannino, Роман Швед, Стефанії Іванович, о. Роберта, Тараса, Богдана, Оксану, Heather

Просимо зайти в нашу Facebook та instagram сторінку:

<https://www.facebook.com/ukrainianbvm>; Instagram: [@ukrainianbvm](#) Ми розміщуємо багато новин та повідомлень.

УРОДИНИ/СВЯТКОВІ ДНІ В СЕРПНІ: 8/1 NATALIA ZHMUT, 8/4 ADRIANA SHCHUDLAK, 8/6 ERIC KARABIN, 8/8 LYDIA MARKIW, 8/8 ANNA WASYLYK, 8/9 ADRIAN SILETSKY, 8/11 DAVYD ILENKIV, 8/14 ADRIANA SHCHUDLAK, 8/16 MANDALYNA DIDUKH, 8/25 ADRIAN KOZAK, 8/22 IRENA ZVARYCH, 8/26 MYROSLAWA SHERSTYUK, 8/26 JERRY PIDHIRSKYI, 8/27 DARIA KUSZNIR, 8/28 MAKSYM MYKIEWYCZ, 8/31 HALYNA OLINUK

Божого благословення на многая і благая літа! Якщо ми когось пропустили, прошу повідомте пароха.

Вічна л'ямпа офіра від родини Гіл в подяку за отриманні Божі ласки.

XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX

ДОПОМОГА УКРАЇНІ:

МИ ЩИРО ВДЯЧНІ ЗВ ДОПОМОГУ УКРАЇНСЬКИМ ДІТЯМ З ВЕЛИКИХ МІСТ, ЯКІ ПОТЕРПАЮТЬ ВІД ЩОДЕННОГО БОМБАРДУВАННЯ. НАША ПАРАФІЯЛЬНА РОДИНА ЗІБРАЛА \$6537 НА ЦЮ БЛАГОРОДНУ ЦІЛЬ. НАШОЮ МЕТОЮ БУЛО ЗІБРАТИ \$4200. ВЕЛИЧЕЗНЕ ДЯКУЄМО!!!!

МИ ЗМОЖЕМО ДОПОМОГТИ 30 ДІТЯМ ДЛЯ ЇХНЬОГО ВІДНОВЛЕННЯ ПРОТЯГОМ 7 ДНІВ У ЛІТНІХ РЕАБІЛІТАЦІЙНИХ ТАБОРАХ. НЕХАЙ ВАС БЛАГОСЛОВИТЬ БОГ!!! ЦЯ ФІНФІНАНСОВАНА ЗДІЙСНЮЄТЬСЯ У СПІВПРАЦІ З МИТРОПОЛИЧИМ ФОНДОМ – “THE HEALING OF WOUNDS OF THE WAR IN UKRAINE FUND” <https://ukrcatholic.org/offices-and-ministries/healing-of-wounds-of-the-war-in-ukraine-fund>

Ми надалі закликаємо вас продовжувати допомагати нашим братам та сестрам в Україні. Ми незабаром оголосимо нову збірку кампанію. Ви можете виписати чек на парафію “Annunciation of the Blessed Virgin Mary Ukrainian Catholic Church”, 1206 Valley Road, Melrose Park, PA 19027., Memo: “UKRAINE AID.”

Щиро вдячні за вашу жертвовність!

ОГОЛОШЕННЯ ТА КАЛЕНДАР ПОДІЙ:

РЕЄСТРАЦІЯ ДІТЕЙ, ЩО ГОТУЮТЬСЯ ДО ТАЇНСТВА ПЕРШОЇ СПОВІД ТА ДО ЗАНЯТЬ КАТЕХИЗМУ. Плануємо почати навчання **20 вересня.**

- **1 група** – Підготовка до Таїнства Сповіді та урочистого Святого Причастя: Вік дітей: 8 + ; Катехит- сестра Дія Загурська, ЧСВВ). Місце: монастир сестер (Fox Chase). Навчання щотижня.
- **2 група** – Діти (вік 8+), які отримали Таїнство Сповіді. Навчання двічі на місяць. Час і місце:буде оголошено. Навчання двічі на місяць
- **3 група** – Діти вік від 4 до 8 років – Катехит – Наталя Огорілко Час: після Літургії о 9:00 ранку. Місце: парафіяльний катехитичний клас. Навчання двічі на місяць.
- **4 група** – Підліткова група (13+); Навчання двічі на місяць. Катехит – сестра Анна, ЧСВВ. Монастир сестер Василіянок, щосуботи о 6:00 РМ

Для реєстрації прошу телефонувати Наталі Огорілко за телефоном 267-401-5682 ohordi@gmail.com або отцю Роману 215-776-1688

Памятайте, що «Найбільший обов'язок батьків — дати своїм дітям християнське виховання» (Митрополит Андрей Шептицький).

СВЯТКУВАННЯ ДНЯ НЕЗАЛЕЖНОСТІ УКРАЇНИ

Нед., 23. серпня, о год. 12-й в пол., УСО Тризуб (County Line & Lower State Roads, Horsham, PA) запрошує Вас на **ФЕСТИВАЛЬ У 35-У РІЧНИЦЮ НЕЗАЛЕЖНОСТІ УКРАЇНИ**. Чудовий літній концерт в парку Тризубівки, „ЄДИНА УКРАЇНА — ЄДИНА З НАМИ!”, відзначить Незалежність України, єдність її народу та його боротьбу за свободу й гідність. Вступ: \$20; для дітей до 14 років безкоштовний. 267.664.3857; info@tryzub.org; www.tryzub.org. \$2 з кожного оплаченого вступу будуть передані на гуманітарну допомогу в Україні!

ЗВІТНИЙ ВЕЧЕР 2026 РОКУ У ФІЛАДЕЛЬФІЇ, 17 ЖОВТНЯ, О 17:30 2026 РОКУ –

Запрошуємо доєднатися до митрополита Бориса Гудзяка та друзів Української Католицької Архиепархії Філадельфії на благодійний вечір. Дізнайтеся, як ваша підтримка змінює життя, підтримує життєво важливі служіння та допомагає нашій Церкві продовжувати її місію євангелізації, служіння та супроводу. Приходьте послухати про життя та місію Української Католицької Архиепархії Філадельфії та підтримайте Фонд нових священиків та персоналу. Квитки коштують 175 доларів на людину. Для нашої парафії ми замовимо мінімум два столи. Якщо ви хочете приєднатися до нас, будь- ласка, зробіть пожертву на суму \$175 на парафію Благовіщення BVM (з приміткою “Fundraising event in Philadelphia”, і ми подбаємо про те, щоб у вас були зарезервовані місця. Якщо би ви хотіли зробити додаткову пожертву на **Фонд Нових священиків** нашої архиепархії, ви можете зробити пожертву або на нашу парафію (примітка “Fundraising New Priests Fund”) або на “**Ukrainian Catholic Archeparchy of Philadelphia – New Priests Fund**” та надіслати : **810 N. Franklin Street, Philadelphia, PA 19123.** Дякуємо за підтримку!

БРАТСТВО ПАРАФІЇ БЛАГОВІЩЕННЯ

Парох парафії Благовіщення ініціює створення братства парафії Благовіщення. Ми закликаємо чоловіків нашої парафії приєднатися до нашого новоствореного братства. Ми проводитимемо регулярні молитовні зустрічі братства та спільні зібрання. Зараз парцюємо над правильником братства. Члени братства будуть опікуватися парафіяльними господарськими проектами, а також з любов'ю та турботою керувати своїми домашніми церквами-сім'ями (якщо одружені), та прагнути поширювати слово Боже серед інших. Щоб приєднатися до чоловічого братства, будь-ласка, зв'яжіться з отцем Романом за телефоном 215-776-1688.

X XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX

ВЕРВИЦЯ ПЕРЕД ЛІТУРГІЄЮ – прошу долучайтесь до молитви на вервиці 25 хвилин перед Літургією. Молімося вервицю вдома усією родиною – це наша духовна зброя!

X XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX

УСПІНЬСКА ПРОЩА ДО МОНАСТІРЯ СЕСТЕР СЛУЖЕБНИЦЬ В SLOATSBURG, N.Y – 15-16

СЕРПНЯ 125 SISTERS SERVANTS LINE, SLOATSBURG, N.Y.; 15 СЕРПНЯ О 10 PM – МОЛОДІЖНЯ ЧУВАННЯ.

X XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX

Божественна Літургія - Тропарі і Кондаки

Тропарі і Кондаки: Тропар (3): Нехай веселяться небесні, нехай радуються земляни, бо показав владу рукою Своєю Господь. Він смертю смерть подолав, первістком з поміж мертвих став, визволив нас із глибин аду, і подав світові велику милість.

Тропар (2): Пречистому образу Твоєму поклоняємося, благий, просячи відпущення гріхів наших, Христе Боже; бо Ти добровільно зволив вийти тілом на хрест, щоб вибавити тих, що їх Ти створив, від неволі ворожої. Тому вдячно співаємо Тобі: Ти радістю наповнив усе, Спасе наш, що прийшов спасти світ.

Тропар (1): У народженні дівство зберегла Ти, в успінні ж світу не залишила, бо Ти, Богородице, перейшла до життя, будши Матір'ю Життя, і молитвами Своїми визволяєш від смерті душі наші.

Кондак (3): Воскрес Ти нині з гробу, Щедрий, і нас вивів із брам смерті; нині Адам веселиться і радіє Єва, разом же і пророки з патріярхами безустанно оспівують божественну могутність влади Твоєї.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові. Кондак (8): Неосяжне слово Отця, прийнявши від Тебе, Богородице, людську природу, стало досяжним і, повернувши до первісного стану осквернений образ, з'єднало його з божественною красою. Визнаючи спасіння, ділом і словом ми це виявляємо.

І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь. Кондак (2): У молитвах невсипущу Богородицю і в заступництві неситне уповання не втримали в собі гріб і смерть; бо як Матір Життя покликав Її до життя Той, хто в лоно вселився повсякчас дівственне. Прокімен:

Прокімен (3): Співайте Богові нашому, співайте; співайте цареві нашому, співайте. Стих: Всі народи, заплещіть руками, кликніть до Бога голосом радості.

Прокімен (3): Співайте Богові нашому, співайте; співайте цареві нашому, співайте. **Апостол: До Корінтян першого послання св. апостола Павла читання (1Кор 15:1-11)** Браття, пригадую вам Євангелію, яку я вам проповідував, яку ви і прийняли, в якій і стоїте. Нею ви також спасаєтесь, коли держите її такою, як я вам проповідував; інакше ви увірували надармо. Я бо вам передав найперше те, що й сам прийняв був: що Христос умер за наші гріхи згідно з Писанням; що був похований, що воскрес третього дня за писанням; що з'явився в Кифі, потім дванадцятьом; опісля ж з'явився він більш, як п'ятистам братів разом, більшість яких живе й досі, деякі ж померли. Опісля з'явився Якову, згодом усім апостолам. А наостанку всіх, немов якомусь недоносові, з'явивсь і мені; бо я найменший з апостолів, я недостойний зватись апостолом, бо гонив Церкву Божу. Благодаттю Божою я є те, що є, а благодать його в мені не була марна; бо ж працював

Алилуя: Стих (3): На Тебе, Господи, уповаю, щоб не осоромитись навіки. Алилуя, алилуя, алилуя. Стих (3): Будь мені Богом захисником і домом пристановища, щоб спасти мене. Алилуя, алилуя, алилуя.

Достойно: Ангели успішнн Пречистої бачивши, здивувалися, як то Діва висходить із землі в небо.
Ірмос: Переможено закони природи в Тобі, Діво чиста; бо в народженні дівство, а в смерті життя перемогло; по народженні Діва і по смерті жива, Ти завжди спасаєш, Богородице, спадкоємство Своє.

було й тобі змилосердитись над твоїм товаришем, як я був змилосердився над тобою? І розгнівавшись його пан, передав його катам, аж поки не поверне всього боргу. Отак і мій Отець Небесний буде чинити вам, якщо кожний з вас не прощатиме братові своєму з серця свого. Достойно: Величай, душе моя, Господа, що на Таворі переобразився. Ірмос: Народження Твоє нетлінне явилось, Бог вийшов з Твого лона, і як чоловік, з'явився на землі та між людьми проживав. Тому Тебе, Богородице, величаємо.

Коментар на недільне Євангеліє:

Ми чуємо в Євангельському читанні (Мт 19,16-26) про зустріч молододі людини з Ісусом Христом. Євангеліст Матей описує дуже коротко, але надзвичайно глибоко, ким була ця молода людина, і каже: «Багатий юнак приступив до Ісуса». Можна сказати, що це була успішна молода людина свого часу: мабуть вчений, освічений, вихований молодий хлопець. Правдоподібно батьки його були багатими людьми, займали високе становище у суспільстві. І ось він, маючи все, що могло дати йому тогочасне суспільство, певний самого себе, приходить до Ісуса. Однак у способі звертання до Ісуса Христа, ми бачимо, що юнак не розуміє, хто перед ним стоїть. Він можливо думав, що перед ним є один з багатьох учителів Закону Старого Заповіту, яких багато тоді було в Ізраїльській землі. Юнак приходить до Нього як до законовчителя і каже: «Учителю благий! Що доброго маю чинити, щоб мати життя вічне?» Він сподівався, що може Ісус Христос його похвалить за те, що він такий гарний, успішний, за те, що змалку так ревно виконував всі приписи старозавітного Закону. Юнак, мабуть, сподівався, що Ісус визнає його вже досконалим, довершеним, самодостатнім молодим чоловіком, взірцем для наслідування для інших молодих людей того часу. Однак Ісус починає з ним розмову цілком по-іншому, як він сподівався. Коли Ісус перелікує юнакові приписи старозавітного Закону, іще раз перепевнився, що той юнак вважає себе досконалим, та й каже щось такого, що той не сподівався. Ісус каже: «Якщо ти справді хочеш бути досконалим, віддай все, що маєш, віддай все, що тебе робить успішним, усе, що

робить тебе задоволеним собою самим, і йди за мною». Слова «іди за мною» означають «стань християнином, віруючою людиною, іди за мною як один з моїх учнів». Іти за Христом означає жити тим самим життям, яким живе Ісус Христос. А навіть більше: бути таким самим досконалим, яким є Бог. Ісус Христос замість людської досконалості і сили пропонує цьому юнакові Божу силу і святість, які можна отримати, лише будучи віруючою людиною, будучи через віру об'єднаним з самим Богом, беручи через віру участь у святості та житті самого Бога.

Святий Климент Александрійський каже, що «смерть – це є не знати Бога, а жити – означає пізнавати Бога, любити Його, уподібнюватися до Нього, зближатися до Бога через життя віри». І той юнак засмутився, бо нелегко було йому побачити свою недосконалість, залишити все те, що, як він вважав, робило його щасливим, нелегко було йому побачити в Ісусі Христі живого Бога.

Закон і Пророки, які його до цього часу готували, були лише вихователем і дорогою приготування до зустрічі з живим Богом. Юнак відійшов засмученим, тому що йому легше було вірити в себе, у свої сили, ніж повірити у вочлченого Бога, Який стояв перед ним.

«Лиши усе і йди за мною».



ANNUNCIATION OF THE BLESSED VIRGIN MARY

UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH

#1206 VALLEY ROAD, MELROSE PARK, PA 19027

CHURCH TELEPHONE: 215-635-1627 • <https://www.facebook.com/ukrainianbvm>;

Instagram: @ukrainianbvm Web: <https://www.ukrainianbvm.org/>

REV. ROMAN OLIINYK, PASTOR

roliynyk75@gmail.com • CELL -215-776-1688

CONFESSIONS: 4:00 P.M. to 5 P.M. on Saturdays, 8:00 A.M. to 9:00 A.M. on Sundays before/after each Divine Liturgy or by appt. If you need to see a priest for a spiritual talk and help, please contact the pastor. **FOR SACRAMENTS OF CHRISTIAN INITIATIONS AND MATRIMONY** PLEASE NOTIFY THE PASTOR IN ADVANCE.

SATURDAY (8/15) THE DORMITION OF OUR MOST HOLY LADY, THE MOTHER OF GOD – FEAST OF THE OBLIGATION, @9:30 AM – DIVINE LITURGY + ROMAN SHVED OFFERED BY THE FAMILY; @12 PM – DIVINE LITURGY AND FUNERAL OF VERA KACZAJ; @4 PM – CONFESSIONS, @5:00 PM – DIVINE LITURGY + ROMAN NAKONECHNIY OFFERED BY BERNARDETA NAKONECHBIY

SUNDAY (8/16) – TWELFTH SUNDAY AFTER PENTECOST, MATTHEW 19:16-26, @9:00 AM – CONFESSIONS/ROSARY; @9:30 AM – DIVINE LITURGY - FOR PARISHIONERS

NEXT WEEK CALENDAR

MONDAY (8/17) – THE HOLY MARTYR MYRON, MARK 3:6-12, @9:30 AM DIVINE LITURGY

TUESDAY (8/18) – THE COMMEMORATION OF THE CONSECRATION OF THE PATRIARCHAL SOBOR IN KYIV, MATTHEW 13:16-18

WEDNESDAY (8/19) – THE HOLY MARTYR ANDREW, POST-FEAST OF THE DORMITION, MARK 3:20-27, @9:30 AM – DIVINE LITURGY FOR UKRAINIAN SOLDIERS AND FOR JUST PEACE

THURSDAY (8/20) – THE HOLY PROPHET SAMUEL, MARK 3, 28-35

FRIDAY (8/21) – THE HOLY APOSTLE THADDEUS, MARK 4:1-9

SATURDAY (8/22) @9:30 AM – DIVINE LITURGY FOR DECEASED; @4 PM – CONFESSIONS, @5:00 PM – DIVINE LITURGY

SUNDAY (8/23) – THIRTEENTH SUNDAY AFTER PENTECOST, LEAVE-TAKING OF THE DORMITION FEAST; MATTHEW 21:33-42, @9:00 AM – CONFESSIONS/ROSARY; @9:30 AM – DIVINE LITURGY - FOR PARISHIONERS

XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX

Please pray for soldiers defending the freedom in Ukraine: Volodymyr, Nazar, Pavlo, Viktor, Taras, Michael (missing in action), Volodymyr, Hnat, Victor, Yuriy, Oleh, Victor, Volodymyr, Andrew, Ruslan,

Rostyslav, Nazar, Vitaliy, Mykola, Oleksandr, Vasyl, Maksym, Yuriy, Evhen, Bohdan, Viktor, Ihor, Volodymyr, Hryhoriy, Myroslaw, Andriy, Myroslaw, Dmytro, Ivan, Oleh, Ivan, Serhiy, Vladyslav, Vladyslav.

Please remember to pray for the sick and homebound of our parish and those who have requested our prayers: Slavomyra Bilas, Martha Moraczewski, Roksolana Harasymowych, Benjamin Karabin, Joseph Manino, Roman Shwed, Stefania Iwanowicz, f.Robert Hitchens, Taras, Oksana, Bohdan

XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX

FINANCIAL REPORT: 8/8– 8/9 WEEKLY OFFERING-\$2,907, CANDLES - \$268, UKRAINE AID - \$50, HOLIDAYS - \$203, OTHER - \$283 **TOTAL COLLECTED- \$3,443**

THANK YOU FOR YOUR STEWARDSHIP! MAY GOD BLESS YOU!

XXXXXX XX XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX

VISITATION OF THE SICK - If you would like father Roman to visit a member of your family, please call him at (215) 776-1688 to arrange a visitation. It is our responsibility to make sure our loved ones will receive the Sacraments, especially in the time of illness.

PARISH FACEBOOK & INSTAGRAM – JOIN OUR SOCIAL MEDIA COMMUNITY TO STAY UPDATED WITH A WEALTH OF INFORMATION! CONNECT WITH US

AT WWW.FACEBOOK.COM/UKRAINIANABVM AND FOLLOW US ON INSTAGRAM: [@UKRAINIANBVM](https://www.instagram.com/ukrainianabvm)

Birthdays/Anniversaries in August: 8/1 Natalia Zhmut, 8/4 Adriana Shchudlak, 8/6 Eric Karabin, 8/8 Lydia Markiw, 8/8 Anna Wasylyk, 8/9 Adrian Siletsky, 8/11 Davyd Ilenkiv, 8/14 Adriana Shchudlak, 8/16 Mahdalyna Didukh, 8/25 Adrian Kozak, 8/22 Irena Zvarych, 8/26 Myroslawa Sherstyuk, 8/26 Jerry Pidhirskyj, 8/27 Daria Kusznir, 8/28 Maksym Mykijewycz, 8/31 Halyna Oliinyk

XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX

!!! HELPING UKRAINE – WE HAVE CONCLUDED OUR APPEAL “HELPING UKRAINIAN CHILDREN THIS SUMMER – SUMMER REHABILITATION CAMPS”. YOU HAVE GENEROUSLY DONATED \$ 6,537 FOR THIS CAUSE. OUR GOAL WAS TO COLLECT \$4,200. THANK YOU SO MUCH!!!!

WE WILL BE ABLE TO SEND 30 CHILDREN FROM LARGE UKRAINIAN CITIES, WHICH ARE UNDER CONSTANT BOMBING FOR 7 DAYS SUMMER REHABILITATION CAMP. MAY GOD BLESS YOU!!!

Please continue your support of Ukraine, as the war continues to bring destruction to Ukraine and our brothers and sisters need our support!

You may write a check to "Annunciation of the BVM Ukrainian Catholic Church" with "Ukraine Aid – Children Summer Camps" in the memo and mail to 1206 Valley Rd, Melrose Park, PA 19027. **Thank you! May God bless you!**

EVENTS AND ANNOUNCEMENTS

X XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX

CATECHISM CLASSES FOR CHILDREN: 2026-2027 SCHOOL YEAR - REGISTRATION

WE ENCOURAGE PARENTS TO REGISTER CHILDREN FOR CATECHISM CLASSES IN OUR PARISH. IT IS OUR RESPONSIBILITY TO PATH FAITH TO OUR CHILDREN IN OUR FAMILIES AND COMMUNITIES. WE PLAN TO BEGIN CLASSES ON SEPTEMBER 20, 2026

- 1 Group - Preparation for the Sacrament of Penance: Age: 8 + ; Teacher - Sister Dia Zahurska (Basilian sister): Monastery of the Basilian Sisters (Fox Chase). Meet weekly.

- 2 Group – Children, who received the Sacrament of Penance: Teacher- Sister Dia Zahurska (Basilian sister) Time and Place TBA. Meet twice a month.
- 3 Group – Children age 4 to 8 - Teacher (Natalia Ohorilko); Time after 9:00 AM Divine Liturgy. Meet twice a month at the parish catechetical class.
- 4 Group – Teen group Age (13+); Meet weekly at Basilian Sisters Monastery. Catechist - sister Anna. Saturdays at 6:00 PM

Please register with Natalia Ohorilko at 267-401-5682 or at ohordi@gmail.com or f.Roman at 215-776-1688.

“The greatest responsibility of parents is to give their children a Christian education” (Metropolitan Andrey Sheptytskyi).

x xxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx

UKRAINIAN INDEPENDENCE DAY CELEBRATION – On Sun., Aug. 23, at 12:00 PM, the Ukrainian American Sport Center Tryzub (County Line and Lower State Rds., Horsham, PA) invites you to the Ukrainian Independence Folk Festival 2026. Commencing at 1:30 PM, enjoy “A Celebration of Liberty, Valor and Unity”, a vibrant Outdoor Summer Concert of Ukrainian Dance, Music and Song, celebrating the 35th anniversary of Ukraine’s Independence, the Unity of her People and their Struggle for Freedom, Prosperity and Dignity. The performers – “Hromovytsia” (Chicago), “Voloshky” (Phila.) and Spirit of the Dance (Balt.) Ukrainian Dance Ensembles, singer-songwriter “Shanis”, violinist “Innesa”, “and “Vox Ethnika” Orchestra -- have created a dynamic, integrated concert program for your delight. Live, vibrant music by the “Vox Ethnika” will follow the concert and play on until 8:00 PM. Ukrainian ethnic foods and baked goods, a BBQ and cool refreshments for all ages will be plentiful. Visit vendors’ grove and the Ukrainian Arts and Crafts market. Admission: \$20; Free for kids to age 14. Info: 267-664-3857; info@tryzub.org; www.tryzub.org. \$2 of each paid admission goes to Humanitarian Relief in Ukraine. Review the website for possible offsite parking instructions.

x xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx

2026 REPORTING & GIVING SOIRÉE IN PHILADELPHIA, OCTOBER 17, @5:30 PM 2026-Join Metropolitan Borys Gudziak and friends of the Ukrainian Catholic Archeparchy of Philadelphia for the 2026 Reporting & Benefit Soirées. Learn how your support transforms lives, sustains vital ministries, and helps our Church continue its mission of evangelization, service, and accompaniment. Come hear about the life and mission of the Ukrainian Catholic Archeparchy of Philadelphia, and support the New Priests and Personnel Fund. Tickets are \$175 per person. We will order at least two tables for our parish. If you would like to join us for this event, please make a donation for \$175 to Annunciation BVM parish, and we will make sure that you will have reserved seats. If you would like to make additional donation for this event to support **New Priests Fund**, please write a check to **Ukrainian Catholic Archeparchy of Philadelphia and mail to : 810 N. Franklin Street, Philadelphia, PA 19123**. Your name will be listed during the event. If you need a ride for the event, please let f.Roman know.

Thank you for your support!

x xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx

MEN’S SOCIETY (BROTHERHOOD) OF THE ANNUNCIATION PARISH

We encourage men of our parish to join our newly formed brotherhood (men’s society). We will have a regular prayer meeting of the society and common gathering. The members will be entrusted with responsibilities around the parish, but also to lead in love in care their domestic

churches (families) and strive to spread the word of the Gospel to others. To join the men's society please contact father Roman at 215-776-1688.

X XXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXX

LITURGICAL PROPER

Troparia and Kontakia

Troparion, Tone 3: Let the heavens be glad, let the earth rejoice,* for the Lord has done a mighty deed with His arm.* He trampled death by death. He became the first-born of the dead;* He saved us from the abyss of Hades* and granted great mercy to the world.

Troparion, Tone 1: In giving birth you retained your virginity,* in falling asleep you did not abandon the world, O Mother of God.* You passed into life, for you are the Mother of Life,* and by your prayers* you deliver our souls from death.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Kontakion, Tone 3: You rose from the tomb, O compassionate Lord,* and led us out from the gates of death.* Today Adam exults and Eve rejoices,* and the prophets together with the patriarchs* unceasingly acclaim the divine might of Your power.

Now and for ever and ever. Amen.

Kontakion, Tone 2: The tomb and death could not hold the Mother of God,* unceasing in her intercession and unfailing hope of patronage,* for, as the Mother of Life, she was transferred to life* by Him Who had dwelt in her ever-virgin womb.

Prokeimenon, Tone 3

Sing to our God, sing; sing to our King, sing.

verse: Clap your hands, all you nations; shout unto God with the voice of joy. (*Psalms 46:7,2*)

Prokeimenon, Tone 3

My soul magnifies the Lord, and my spirit has rejoiced in God my Saviour.

Epistle

1 Corinthians 15:1-11

Brothers and Sisters, I would remind you of the good news that I proclaimed to you, which you in turn received, in which also you stand, through which also you are being saved, if you hold firmly to the message that I proclaimed to you—unless you have come to believe in vain.

For I handed on to you as of first importance what I in turn had received: that Christ died for our sins in accordance with the scriptures, and that he was buried, and that he was raised on the third day in accordance with the scriptures, and that he appeared to Cephas, then to the twelve. Then he appeared to more than five hundred brothers and sisters at one time, most of whom are still alive, though some have died. Then he appeared to James, then to all the apostles. Last of all, as to one untimely born, he appeared also to me. For I am the least of the apostles, unfit to be called an apostle, because I persecuted the church of God. But by the grace of God I am what I am, and his grace toward me has not been in vain. On the contrary, I worked harder than any of them—though it was not I, but the grace of God that is with me. Whether then it was I or they, so we proclaim and so you have come to believe.

Alleluia, Tone 3

verse: In You, O Lord, have I hoped that I may not be put to shame for ever.

verse: Be a protector unto me, O God, and a house of refuge to save me. (*Psalms 30:2,3*)

verse: Rise up, O Lord, to the place of Your rest, You and the ark of Your holiness.

Gospel

Matthew 19:16-26

At that time, a young man came to Jesus and said, “Teacher, what good deed must I do to have eternal life?” And he said to him, “Why do you ask me about what is good? There is only one who is good. If you wish to enter into life, keep the commandments.” He said to him, “Which ones?” And Jesus said, “You shall not murder; You shall not commit adultery; You shall not steal; You shall not bear false witness; Honor your father and mother; also, You shall love your neighbor as yourself.” The young man said to him, “I have kept all these; what do I still lack?” Jesus said to him, “If you wish to be perfect, go, sell your possessions, and give the money to the poor, and you will have treasure in heaven; then come, follow me.” When the young man heard this word, he went away grieving, for he had many possessions.

Then Jesus said to his disciples, “Truly I tell you, it will be hard for a rich person to enter the kingdom of heaven. Again I tell you, it is easier for a camel to go through the eye of a needle than for someone who is rich to enter the kingdom of God.” When the disciples heard this, they were greatly astounded and said, “Then who can be saved?” But Jesus looked at them and said, “For mortals it is impossible, but for God all things are possible.”

Hymn to the Theotokos

Seeing the pure one’s falling asleep, angels marvelled in wonder how the Virgin could ascend from earth to heaven.

And the Irmos: O pure Virgin, in you are conquered the bounds of nature,* for childbirth remains virginal and death is betrothed to life.* Virgin after childbearing and alive after death, O Mother of God,* never cease to save your inheritance.

Communion Hymn

Praise the Lord from the heavens;* praise Him in the highest.* I will take the chalice of salvation;* and I will call upon the name of the Lord.* Alleluia, alleluia,* alleluia.

x xxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxxxx

Sunday’s Gospel Commentary:

We hear in the Gospel reading (Mt 19:16-26) about the meeting of a young man with Jesus Christ. The Evangelist Matthew describes very briefly, but extremely deeply, who this young man was, and says: “A rich young man came to Jesus.” We can say that he was a successful young man of his time: probably a learned, educated, well-mannered young man. His parents were probably rich people, occupying a high position in society. And here he is, having everything that the society of that time could give him, confident in himself, and comes to Jesus. However, in the way he addresses Jesus Christ, we see that the young man does not understand who is standing before him. He may have thought that he was facing one of the many teachers of the Old Testament Law, of which there were many at that time in the land of Israel. The young man comes to Him as to a lawyer and says: “Good Teacher! What good thing must I do to have eternal life?” He hoped that Jesus Christ would praise him for being so handsome, successful, for having so zealously fulfilled all the requirements of the Old Testament Law from childhood. The young man probably hoped that Jesus would recognize him as a perfect, accomplished, self-sufficient young man, a role model for other young people of that time. However, Jesus begins his conversation with him in a completely different way than he had expected. When Jesus listed the requirements of the Old Testament Law to the young man, he was once again convinced that the young man considered himself perfect, and he said something that he did not expect. Jesus says: “If you really want to be perfect, give up everything you have, give up everything that makes you successful, everything that makes you satisfied with yourself, and follow me.” The words “follow me” mean “become a Christian, a believer, follow me as one of my disciples.” To follow Christ means to live the same life that Jesus Christ lives. And even more: to be as perfect

as God is. Instead of human perfection and power, Jesus Christ offers this young man God's power and holiness, which can only be obtained by being a believing person, by being united with God himself through faith, by participating in the holiness and life of God himself through faith. Saint Clement of Alexandria says that "death is not knowing God, but to live is to know God, to love Him, to be like Him, to draw closer to God through a life of faith." And that young man was sad because it was not easy for him to see his imperfection, to leave everything that he thought made him happy, it was not easy for him to see in Jesus Christ the living God. The Law and the Prophets, which had prepared him until then, were only a tutor and a way of preparing for the encounter with the living God. The young man went away sad because it was easier for him to believe in himself, in his own strength, than to believe in the incarnate God who stood before him.

“Leave everything and follow me.”



— 35th Anniversary of —

UKRAINE'S INDEPENDENCE

*Ukraine's Independence Day /
Flag Raising Ceremony*



AUGUST 21, 2026
12:00 - 1:00 PM



CITY HALL
PHILADELPHIA, PA



The Honorary Consulate of Ukraine in Philadelphia, together with the Ukrainian Federation of America cordially invite you to join us in the celebration of the 35th Anniversary of restoring Ukraine's Independence!



Philadelphia, the city where American independence was born, the cradle of American freedom and liberty, will honor Ukraine by raising the Ukrainian Flag at City Hall. Please wear your best vyshyvanka or your national dress, or wear blue and yellow (colors of Ukraine), bring your children with you, and celebrate the Independence of Ukraine with us!



THANK YOU FOR YOUR CONTINUING SUPPORT FOR UKRAINE!



HOST



**Honorary Consulate of Ukraine -
Philadelphia, Pennsylvania**



FREEDOM. DIGNITY. INDEPENDENCE.
Slava Ukraini!



REPORTING & BENEFIT SOIRÉES



Growing the Good News

WHIPPANY

October 3rd
5:30pm

PHILADELPHIA

October 17th
5:30pm



This September, Saint Josaphat Ukrainian Catholic Seminary in Washington, D.C., will celebrate its 85th anniversary.

As we celebrate the Seminary's jubilee year, we invite you to support this important renovation project and help replace 172 aging windows.

Join Ukrainian Catholics across the United States in reaching our goal of raising the remaining **\$361,199.48** needed to complete this work.

Цього року у вересні Українська католицька семінарія святого Йосафата у Вашингтоні, округ Колумбія, відзначатиме свій 85-літній ювілей.

У ювілейний рік Семінарії запрошуємо Вас підтримати цей важливий реноваційний проєкт із заміни її 172 старих вікон.

Долучіться до українських католиків з усіх куточків Сполучених Штатів і допоможіть нам зібрати ще **361,199.48** доларів США, необхідних для завершення робіт.

Please support St. Josaphat Seminary!

Please make your check payable to:

Ukrainian Catholic Archeparchy

(Memo: Seminary Windows) and mail to : 810 N.Franklin St, Philadelphia, PA 19123

УКРАЇНСЬКИЙ НАРОДНИЙ ФЕСТИВАЛЬ

святкуючи 35-у річницю Незалежності України

В НЕДІЛЮ, 23-ОГО СЕРПНЯ - О ГОД. 12:00 ВПОЛУДНЕ

НА „ТРИЗУБІВЦІ”: UKRAINIAN AMERICAN SPORT CENTER

County Line & Lower State Roads, Horsham, PA

info@tryzub.org ~ www.tryzub.org ~ (267) 664-3857



Початок о год. 12-ій вполудне:

Музика й співи

Українські народні страви й печива

Ярмарок та виставки

Українське мистецтво й майстерність

Пікнікові страви

Холодні й гарячі напитки

1:30-4:30 попол.

Блискучий літній концерт в „Тризубівському” парку

Танцювальний Ансамбль „Гроловиця”

Співачка „Шаніс”



Танцювальний Ансамбль „Волошки”

Скрипаль Іннеса Тимочко-Декайло



Оркестра „Вокс Етніка”

Ансамбль „Дух Танцю”

4:30 – 8:00 PM

Звуки Оркестри „Вокс Етніка”

Спонзор:



Self Reliance Financial
FEDERAL CREDIT UNION

ВСТУП: \$20 ~ діти до віку 14: безплатно ~ паркування: безкоштовно.

(Може знадобитися паркування поза межами території – відвідайте веб-сайт)

\$2 з кожного оплаченого вступу передані на гуманітарну допомогу в Україні!



CATECHETICAL-PEDAGOGICAL
INSTITUTE OF UCU



PATRIARCHAL CATECHETICAL
COMMISSION OF THE UGCC



RELIGIOUS EDUCATION MINISTRY
OF THE UKRAINIAN CATHOLIC
ARCHEPARCHY OF PHILADELPHIA



COMMUNITY OF
CATECHISTS IN CANADA

FORMATION PROGRAM IN THEOLOGY AND EVANGELIZATION

Join a journey of faith formation
rooted in the Eastern Catholic tradition
and deepen your understanding
of the faith!

REGISTRATION DEADLINE:

SEPTEMBER 10, 2026

To equip and inspire conscious and
committed faithful who seek a deeper
knowledge of their faith as well as to
provide an ongoing formation for
catechists and parish leaders

ACCREDITED
CERTIFICATE

PROGRAM DURATION:

SEPTEMBER 19 – MARCH 7

PARTICIPATION FEE:
\$ 150 (USA)

SIX ONLINE COURSES – FLEXIBLE SCHEDULE

- INTRODUCTION TO BIBLICAL STUDIES
- FUNDAMENTALS OF EASTERN THEOLOGY
- INTRODUCTION TO LITURGICS
- FUNDAMENTALS OF MORAL THEOLOGY
- FUNDAMENTALS OF EVANGELIZATION
- HISTORY OF THE UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH
IN THE USA AND CANADA

Scan QR-code to find more
information and to register



For additional information contact us:

kpiguest@ucu.edu.ua

+1 (306) 914-0355 in Canada

+1 (215) 454-0174 in USA



ONE-DAY **UKRAINIAN** **FLEA** *Market*

SATURDAY, SEPTEMBER 19 - 9 AM TO 2 PM

Join us for a unique UECC fundraiser
featuring donated Ukrainian items:

- Artifacts
- Embroidery
- Paintings
- Ceramics

VARENYKY SALE

We welcome donations of Ukrainian items for
this event. Please drop off all donated items
at the UECC office by Saturday, Sept. 12

Ukrainian Educational &
Cultural Center (UECC)
700 N. Cedar Road
Jenkintown, PA 19046
215-663-1166



ЗАПРОШУЄМО МОЛОДИХ
ХЛОПЦІВ ТА ДІВЧАТ НА:

ЗУСТРІЧ АНІМАТОРІВ

ДЕТАЛІ ТА ЗАПИС ЗА НОМЕРОМ:

С. АННА, ЧСВВ

+1407 227 3374

SPIRITUAL CENTER

МОНАСТІР СЕСТЕР ВАСИЛІЯНОК

710 FOX CHASE

JENKINTOWN, PA



Call to Action!

UKRAINE

Just One Call!

This is a moment in history!

Contact the White House at:
202 456-1111

#russiaSanctionsNOW

   @UNISdirect @uccaorg

STAND WITH UKRAINE 
DEMAND STRONGER SANCTIONS AGAINST russia!

As expected from the genocidal criminal russian state, their campaign of terror has intensified. Civilians are being killed, homes destroyed, and critical infrastructure deliberately targeted. As the situation grows more dire by the day, our response must be swift, united, and unwavering. The Ukrainian Congress Committee of America (UCCA) and its Washington, DC public affairs bureau – the Ukrainian National Information Service (UNIS) – are urgently calling on every Ukrainian American and friend of Ukraine to call the White House and strongly urge President Trump to impose new and comprehensive sanctions against russia and arm Ukraine. Advocacy of this very important matter will prove to be of historical significance.